

( 1 )

[N° 5 — XIX]

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1923-1924

---

## XIX

## BUDGET

DES

## RECETTES ET DES DÉPENSES DE RAVITAILLEMENT

POUR L'EXERCICE 1924

---

---

# SENAAT VAN BELGIË

---

ZITTIJD VAN 1923-1924

---

## XIX

## BEGROOTING

DER

## PROVIANDELRINGSONTVANGSTEN EN -UITGAVEN

VOOR HET DIENSTJAAR 1924

**PROJET DE LOI.**

**WETSONTWERP.**

**ALBERT,**

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Industrie et du Travail et de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances, et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Premier Ministre, Ministre des Finances :

**TITRE PREMIER.**

**Dépenses de ravitaillement.**

**ARTICLE PREMIER.**

Il est ouvert pour les dépenses de 1924 des Services de l'Administration du Ravitaillement en liquidation, des crédits qui se répartissent conformément au tableau I ci-annexé et qui s'élèvent à la somme de 2,234,923 francs.

**ALBERT,**

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op de voordracht van Onzen Minister van Nijverheid en Arbeid en van Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën, en volgens advies van Onzen Ministerraad,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :**

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen Naam door Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën, aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden :

**TITEL ÉÉN.**

**Proviandeeringsuitgaven.**

**EERSTE ARTIKEL.**

Voor de kosten van de in liquidatie zijnde Proviandeeringsdiensten in 1924 worden credieten uitgetrokken, welke dienen omgeslagen overeenkomstig bijgaande tabel I, en loopen tot de som van 2,234,923 frank.

**TITRE II.****Recettes de ravitaillement.****ART. 2.**

Les recettes de l'État du chef de l'exploitation des Services Frigorifiques et de la liquidation des autres services du Ravitaillement sont évaluées pour 1924 à la somme de 4,500,000 francs, conformément au tableau II ci-annexé.

**TITRE III.****Dispositions diverses.****ART. 3.**

Par dérogation à l'article 2 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État, les recettes provenant de la vente des marchandises des Services du Ravitaillement en liquidation (autres que les Services Frigorifiques), ainsi que les dépenses corrélatives, seront rattachées au Budget du Ravitaillement de l'exercice 1921, dans les évaluations duquel leur montant a été prévu.

**ART. 4.**

Les dépenses des Services du Ravitaillement engagées avant le 31 décembre 1921 mais dont le prélèvement budgétaire n'a pu être encore effectué, seront liquidées à charge des parties disponibles des crédits figurant aux articles qui les prévoient au Budget

**TITEL II.****Proviandeeringsontvangsten.****ART. 2.**

De ontvangsten van den Staat wegens de Koel-, Vries- en andere in liquidatie zijnde Proviandeeringsdiensten worden, voor het dienstjaar 1924, geraamd op de som van 4,500,000 frank, overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel II.

**TITEL III.****Verschillende bepalingen.****ART. 3.**

Bij afwijking van artikel 2 der wet van 15 Mei 1846 op de Rekenplichtigheid van den Staat, dienen de ontvangsten voortkomende van den verkoop van waren van de Proviandeeringsdiensten in liquidatie (andere dan de Koel- en Vriesdiensten), evenals de daarmee in verband staande uitgaven, te worden gehecht aan de Proviandeeringsbegrooting over het dienstjaar 1921, in de ramingen waarvan hun bedrag reeds werd voorzien.

**ART. 4.**

De kosten der Proviandeeringsdiensten aangegaan vóór 31 December 1921 maar die nog niet uit de Begrooting hebben kunnen worden bestreden, zullen worden betaalbaar gesteld ten laste van de beschikbaar gedeelten der credieten uitgetrokken onder de artikelen,

extraordinaire de 1920 et au Budget du Ravitaillement de 1921 et pourront être imputées sur ces Budgets jusqu'au 31 décembre 1924.

waarbij ze worden voorzien in de Buitengewone Begrooting van 1920 en de Proviandeeringsbegrooting van 1921 en zullen mogen worden betaalbaar gesteld ten laste van die Begrootingen tot 31 December 1924.

Donné à Bruxelles, le 22 octobre 1923.

Gegeven te Brussel, den 22<sup>n</sup> October 1923.

**ALBERT.**

PAR LE ROI :

VAN KONINGSWEGE :

*Le Ministre de l'Industrie et du Travail,*

*De Minister van Nijverheid en Arbeid,*

**R. MOYERSOEN.**

*Le Premier Ministre,  
Ministre des Finances,*

*De Eerste Minister,  
Minister van Financiën,*

**G. THEUNIS.**

---

**BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES DE RAVITAILLEMENT  
POUR L'EXERCICE 1924.**

---

**TABLEAU I**

---

**DÉPENSES DE RAVITAILLEMENT**

---

---

**BEGROOTING DER PROVIANDEERINGSONTVANGSTEN EN -UITGAVEN  
VOOR HET DIENSTJAAR 1924.**

---

**TABEL I**

---

**PROVIANDEERINGSUITGAVEN**

## DÉPENSES DE RAVITAILLEMENT.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
<b>CHAPITRE PREMIER.</b>		
ADMINISTRATION DU RAVITAILLEMENT (en liquidation). (Non compris les Services frigorifiques.)		
1	Personnel temporaire : traitements et indemnités (y compris une somme de 25,000 francs pour indemnité mobile de vie chère) . . . . .	248,923 »
2	Matériel, loyer, mobilier, fournitures de bureau, dépenses diverses . . . . .	54,000 »
3	Frais de route et de séjour, débours pour frais de bureau en province des Inspecteurs et Inspecteurs-adjoints des vivres indigènes, etc. . . . .	45,000 »
<b>CHAPITRE II.</b>		
SERVICES FRIGORIFIQUES (en liquidation). <i>Dépenses d'exploitation.</i>		
4	a) Personnel temporaire : traitements et indemnités (y compris une somme de 36,000 francs pour indemnité mobile de vie chère) . . . . . fr. 550,000 »	1,150,000 »
	b) Salaires du personnel ouvrier. . . . . 600,000 »	
5	Frais généraux : loyers, approvisionnements en huile, etc. . . . .	712,000 »
<b>CHAPITRE III.</b>		
SERVICES FRIGORIFIQUES (en liquidation). <i>Dépenses de premier établissement.</i>		
6	Frais de parachèvement des entrepôts en construction . . . . .	25,000 »
	TOTAL des dépenses de Ravitaillement. . . fr. . . . .	

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté  
du 22 octobre 1923.

**ALBERT.**

PAR LE ROI :

*Le Ministre de l'Industrie et du Travail,*

**R. MOEYRSOEN.**

*Le Premier Ministre,  
Ministre des Finances,*

**G. THEUNIS.**

## PROVIANDEERINGSUITGAVEN.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	<b>AANWIJZING</b>  <b>VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.</b>	Artikelen.
	<b>EERSTE HOOFDSTUK.</b> DIENST VAN HET PROVIANDEERINGSWEZEN (in liquidatie). (Koel- en Vriesdiensten niet inbegrepen.)	
347,923 »	Tijdelijk personeel : jaarwedden en vergoedingen ( <i>inbegrepen eene som van 25,000 frank voor veranderlijke duurtetoeslag</i> ). . . . .	1
	Materieel, huurprijzen, mobilair, kantoorbehoeften, allerhande uitgaven. . . . .	2
	Reis- en verblijfkosten, terugbetaling van kantoorkosten in de provincie wegens Opzieners en Hulp-opzieners voor inlandsche levensmiddelen, enz.	3
	<b>HOOFDSTUK II.</b> KOEL- EN VRIESDIENSTEN (in liquidatie). <i>Bedrijfskosten.</i>	
1,862,000 »	a) Tijdelijk personeel : jaarwedden en vergoedingen ( <i>inbegrepen eene som van 36,000 frank voor veranderlijke duurtetoeslag</i> ). . . . . fr. 550,000 »	4
	b) Loon van het arbeiderspersoneel. . . . . 600,000 »	5
	Algemeene kosten : huurprijzen, voorziening van olie, enz. . . . .	5
	<b>HOOFDSTUK III.</b> KOEL- EN VRIESDIENSTEN (in liquidatie). <i>Kosten voor eerste inrichting.</i>	
25,000 »	Kosten voor het opmaken der in aanbouw zijnde entrepots. . . . .	6
2,234,923 »	TOTAAL der Proviandeeringsuitgaven.	

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden  
aan Ons besluit van 22 October 1923.

**ALBERT.**

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Nijverheid en Arbeid,*

**R. MOYERSOEN.**

*De Eerste Minister,  
Minister van Financiën,*

**G. THEUNIS.**



**BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES DE RAVITAILLEMENT  
POUR L'EXERCICE 1924.**

---

**TABLEAU II**

---

**RECETTES DE RAVITAILLEMENT**

---

---

**BEGROOTING DER PROVIANDEERINGSONTVANGSTEN EN -UITGAVEN  
VOOR HET DIENSTJAAR 1924.**

---

**TABEL II**

---

**PROVIANDEERINGSONTVANGSTEN**

## RECETTES DE RAVITAILLEMENT.

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van ontvangsten per artikel.
1	Produit de la location de cube frigorifique . . . . .	3,600,000 »
2	Produit de la location de wagons . . . . .	175,000 »
3	Produit de la vente de glace . . . . .	650,000 »
4	Location d'immeubles et recettes diverses . . . . .	75,000 »
	TOTAL des recettes de ravitaillement. . . fr. . . . .	

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté  
du 22 octobre 1923.

**ALBERT.**

PAR LE ROI :

*Le Ministre de l'Industrie et du Travail,*  
R. MOYERSOEN.

*Le Premier Ministre,*  
*Ministre des Finances,*  
G. THEUNIS.

## PROVIANDEERINGSONTVANGSTEN.

TOTAL. — TOTAAL.	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.
4,500,000 »	Opbrengst van het verhuren van cubusbevroesinrichtingen Opbrengst van het verhuren van wagens . . . . . Opbrengst van den ijsverkoop . . . . . Gebouwenhuur en verschillende ontvangsten . . . . .	1 2 3 4
4,500,000 »	TOTAAL van de proviandeeringsontvangsten.	

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden  
aan Ons besluit van 22 October 1923.

**ALBERT.**

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Nijverheid en Arbeid,*

**R. MOYERSOEN.**

*De Eerste Minister,  
Minister van Financiën,*

**G. THEUNIS.**



**BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES DE RAVITAILLEMENT  
POUR L'EXERCICE 1924.**

---

**TABLEAU I**

---

**DÉPENSES DE RAVITAILLEMENT**

---

**DÉTAIL**

des prévisions de dépenses.

## Détail des prévisions de dépenses.

### CHAPITRE PREMIER.

ADMINISTRATION DU RAVITAILLEMENT (en liquidation).  
(Non compris les Services frigorifiques.)

ARTICLE PREMIER. — *Personnel temporaire. — Traitements et indemnités (y compris une somme de 25,000 francs pour indemnité mobile de vie chère).*

Crédit demandé : 248,923 francs.

*Traitements prévus pour un an :*

Nombre d'agents.	Emplois.	Traite- ments.	Montant de la dépense.	
1	Chef de bureau . . . . . fr.	9,500 »	9,500 »	
2	Sous-chefs de bureau . . . . .	9,000 »	18,000 »	
2	Rédacteurs . . . . .	7,800 »	15,600 »	
1	Commis . . . . .	5,160 »	5,160 »	
2	Sténo-dactylographes . . . . .	5,700 »	11,400 »	
2	Huissiers. . . . .	5,000 »	10,000 »	
1	Messenger. . . . .	4,200 »	4,200 »	
2	Nettoyeuses . . . . .	2,000 »	4,000 »	77,860 »
<i>Service d'Inspection des Vivres indigènes :</i>				
2	Inspecteurs . . . . .	10,000 »	20,000 »	
4	Inspecteurs-adjoints . . . . .	7,200 »	28,800 »	48,800 »
19	Indemnité de résidence . . . . .		9,640 »	
	Indemnité familiale . . . . .		6,920 »	16,560 »
	Indemnités diverses . . . . .			8,000 »
<i>Traitements prévus pour neuf mois :</i>				
1	Sous-chef de bureau . . . . . fr.	9,000 »	6,750 »	
	Indemnité de résidence . . . . .		360 »	6,750 »
	Indemnité familiale . . . . .		365 »	725 »
<i>Traitements prévus pour six mois :</i>				
1	Chef de bureau . . . . . fr.	10,500 »	5,250 »	
1	Sous-chef de bureau . . . . .	9,000 »	4,500 »	
1	Commis-rédacteur . . . . .	7,800 »	3,900 »	13,650 »
3	Indemnité de résidence . . . . .		840 »	
	Indemnité familiale . . . . .		183 »	1,023 »
		A REPORTER. . . . fr.		173,368 »

REPORT. fr. 173,368 »

*Traitements prévus pour trois mois :*

Nombre d'agents.	Emplois.	Traite- ments.	Montant de la dépense.
1	Sous-chef de bureau . . . . . fr.	8,400 »	2,100 »
	Indemnité de résidence . . . . .		180 »
	Id. familiale . . . . .		275 »
	Indemnités de licenciement . . . . .		48,000 »
	Indemnité mobile de vie chère . . . . .		25,000 »
	TOTAL . . . . . fr.		248,923 »
	Crédit alloué pour 1923. . . . .		458,975 »
	DIMINUTION . . . . . fr.		210 052 »

**ART. 2. — Matériel, loyer, mobilier, fournitures de bureau, dépenses diverses.**

Crédit demandé : 54,000 francs.

Location d'immeubles et contributions . . . . . fr.	17,000 »
Fournitures de bureau . . . . .	7,500 »
Mobilier, entretien et remise en état des locaux . . . . .	10,000 »
Impressions et reliures . . . . .	2,000 »
Chauffage . . . . .	7,500 »
Éclairage . . . . .	3,000 »
Eau . . . . .	1,000 »
Papiers et enveloppes . . . . .	4,000 »
Abonnements, téléphones et dépenses diverses. . . . .	2,000 »
TOTAL . . . . . fr.	54,000 »
Crédit alloué pour 1923 . . . . .	128,600 »
DIMINUTION . . . . . fr.	74,600 »

**ART. 3. — Frais de route et de séjour, débours pour frais de bureau en province des inspecteurs et inspecteurs-adjoints des vivres indigènes, etc.**

Crédit demandé : 45,000 francs.

Frais de déplacement du personnel . . . . . fr.	1,000 »
Frais de déplacement des inspecteurs . . . . .	43,000 »
Jetons de présence et indemnités diverses . . . . .	1,000 »
TOTAL . . . . . fr.	45,000 »
Crédit alloué pour 1923. . . . .	55,000 »
DIMINUTION . . . . . fr.	10,000 »

## CHAPITRE II.

## SERVICES FRIGORIFIQUES (EN LIQUIDATION)

**Dépenses d'exploitation.**

ART. 4. — a) *Personnel temporaire : traitements et indemnités (y compris une somme de 56,000 francs pour indemnité mobile de vie chère).*

Crédit demandé : 550,000 francs.

Nombre d'agents.	Qualité.	Échelon.	Dépense.
1	Directeur Général . . . . .	2 <sup>me</sup> échelon . . . . . fr.	20,000 »
2	Directeurs . . . . .	1 <sup>er</sup> id. . . . .	30,000 »
2	Sous-Directeurs . . . . .	1 <sup>er</sup> id. . . . .	23,000 »
1	Sous-Directeur . . . . .	2 <sup>me</sup> id. . . . .	12,000 »
2	Sous-Directeurs . . . . .	3 <sup>me</sup> id. . . . .	25,000 »
1	Chef de Bureau . . . . .	1 <sup>er</sup> id. . . . .	9,500 »
9	Sous-Chefs de Bureau . . . . .	Divers échelons . . . . .	74,500 »
10	Commis rédacteurs . . . . .	id. . . . .	69,800 »
11	Commis d'ordre . . . . .	id. . . . .	58,700 »
4	Sténo-dactylographes . . . . .	id. . . . .	19,600 »
2	Huissiers . . . . .	id. . . . .	8,600 »
1	Messenger . . . . .		3,400 »
	Indemnité à un chef de bureau à titre personnel . . . . .		2,000 »
<hr/>			
46			356,100 »
	Imprévis . . . . .		9,130 »
<hr/>			
			365,230 »
	Indemnité de résidence . . . . . fr.	24,670 »	
	Indemnité de vie chère . . . . .	36,000 »	
	Indemnité familiale . . . . .	14,100 »	
<hr/>			
			74,770 »
	Indemnités de licenciement . . . . .		110,000 »
<hr/>			
	TOTAL . . . . . fr.		550,000 »
	Crédit alloué en 1923 . . . . .		665,000 »
<hr/>			
	DIMINUTION . . . . . fr.		115,000 »

## b) Salaires du personnel ouvrier.

Crédit demandé : 600,000 francs.

1. Personnel technique de la Direction centrale (2 hommes, équipe volante) . . . . .	fr.	18,240	»
2. Entrepôt d'Anvers : 13 hommes . . . . .		73,800	»
3. Entrepôt de Bruxelles : 15 hommes . . . . .		100,000	»
4. Entrepôt de Gand : 17 hommes . . . . .		87,840	»
5. Entrepôt de Bressoux : 7 hommes . . . . .		48,480	»
6. Entrepôt de Marcinelle : 4 hommes . . . . .		24,480	»
7. Entrepôt de Peruwelz : 4 hommes . . . . .		19,200	»
8. Entrepôt d'Audenarde : 3 hommes . . . . .		18,240	»
9. Entrepôt d'Ypres : 1 homme . . . . .		7,440	»
10. Entrepôt de Verviers : 2 hommes (indemnités) . . . . .		3,840	»
11. Atelier central et magasin : 23 hommes . . . . .		150,720	»
		<u>552,280</u>	»
Imprévus . . . . .		47,720	»
		<u>600,000</u>	»
TOTAL. . . . .	fr.	600,000	»
Crédit alloué en 1923 . . . . .		1,100,000	»
		<u>500,000</u>	»
DIMINUTION . . . . .	fr.	500,000	»

ART. 5. — *Frais généraux, loyers, approvisionnements en huile, etc.*

Crédit demandé : 712,000 francs.

A. — **Frais divers d'exploitation.**1° *Assurances :*

Prévisions pour primes à payer pour l'assurance des marchandises de toute nature pouvant être entreposées dans les frigorifères . . . . .	fr.	25,000	»
Primes couvrant les risques d'incendie . . . . .		12,000	»
Assurances collectives . . . . .		22,000	»
		<u>59,000</u>	»

2° *Frais divers :*

Fournitures de bureau . . . . .		8,000	»
Timbres, télégrammes, téléphones . . . . .		10,000	»
Frais de voyage . . . . .		20,000	»
Loyer et contributions . . . . .		16,000	»
Chauffage et éclairage . . . . .		17,000	»
Entretien et réparation des immeubles, mobilier, matériel, ma- chines, etc. . . . .		80,000	»
Frais divers et imprévus . . . . .		22,000	»
		<u>173,000</u>	»
TOTAL. . . . .	fr.	232,000	»

REPORT. . . . fr. 232,000 »

**B. — Approvisionnements.**

Entrepôts : huile, ammoniacque, charbon, énergie électrique :

Huile incongelable . . . . .	fr. 5,075 »	
Huile pour transformateurs . . . . .	1,600 »	
Huile pour dynamo et mouvement . . . . .	6,970 »	
Huile pour moteurs Diesel et moteurs à gaz . . . . .	10,535 »	
Energie électrique . . . . .	354,200 »	
Charbon . . . . .	63,250 »	
Huile combustible . . . . .	21,600 »	
Ammoniacque (complément) . . . . .	6,750 »	
Imprévus . . . . .	10,020 »	
		<u>480,000 »</u>
TOTAL. . . . .	fr. 712,000 »	
Crédit alloué en 1923 . . . . .	1,365,500 »	
		<u>653,500 »</u>
DIMINUTION . . . . .	fr. 653,500 »	

**CHAPITRE III****SERVICES FRIGORIFIQUES (en liquidation).****Dépenses de premier établissement.**ART. 6. — *Frais de parachèvement des entrepôts en construction.*

Crédit demandé : 25,000 francs.

Participation obligée dans la construction d'un mur mitoyen de clôture à l'entrepôt de Bruxelles,  
et divers. . . . . fr. 25,000 »

**DISPOSITIONS DIVERSES**

---

**ART. 3 ET 4 DU PROJET DE LOI.**

Le maintien au Budget de 1924 des dispositions des articles 3 et 4 de la loi contenant le Budget du Ravitaillement pour 1923, est nécessaire :

- 1° pour éviter d'inscrire au Budget de nouveaux crédits, ce qui ferait apparaître comme plus considérable qu'il ne l'est en réalité le chiffre des dépenses;
  - 2° pour permettre de rattacher à leur exercice propre, les opérations tant en recettes qu'en dépenses;
  - 3° pour terminer la liquidation sans devoir attendre le vote de crédits supplémentaires dans le cas où des circonstances spéciales empêcheraient l'imputation, avant le 31 décembre 1923, de certaines régularisations.
-